ministère éducation nationale

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

éduSCOL

Annales zéro baccalauréat 2013

Ressources pour la classe de terminale

Bac général et technologique - LV2

Russe – Exemple de sujet 1

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code la propriété intellectuelle.

Décembre 2012

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4
Séries ES et S : 2 heures – coefficient 2
Séries STI2D, STD2A, STL : 2 heures – coefficient 2
Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2
Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

ATTENTION :
Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

TEXTE

PREMIER CONTACT AVEC L'OCCIDENT

Dans les années soixante, Boulat Okoudjava, écrivain et chanteur soviétique, se rend en Suède au sein d'une délégation étroitement encadrée par le KGB.

Союз писателей организовал туристическую группу для поездки в Швецию и меня с женой тоже включили[1]! Я не верил: впервые в капиталистическую Европу! Группа была маленькая: восемь писателей с жёнами. И я в этой группе! Евгений Евтушенко уже ездил на Запад и радовался за меня. И вдруг я узнал, что меня исключили[1] из группы!.. Я чуть не заплакал. Я побежал к Виктору Николаевичу Ильину – генералу КГБ, который руководил[2] московскими писателями. Он мне сказал:

– Ты сам виноват[3], поёшь разные песни... А начальству[4] они не нравятся.

И тут вошёл Евтушенко. Он сел и сказал генералу:

– Виктор Николаевич, вся Швеция ждёт его приезда. Если он не приедет, будет международный скандал…

Ильин слушал, смотрел на меня, а я сидел ни жив ни мёртв…

– Ну ладно, – вдруг сказал генерал, – ладно, чёрт с вами[5]…

На следующий день с нами провели собеседование[6]. Я слушал очень внимательно. Наконец, чиновник[7] с холодными глазами сказал:

– Не забывайте: вы едете в капиталистическую страну. В этом мире везде шпионы. А самые опасные[8] – хиппи…

– Кто это такие?! – спросил я.

– Это, – сказал чиновник, – молодые люди с длинными волосами, наркоманы и убийцы[9]…

И мы поехали в Швецию.

[В Стокгольме было солнечно и жарко. Город был прекрасен. О, если бы не страх[10]! Комфортабельная и чистая гостиница, необычный ужин, но всё время чувство опасности[8]. Из окна четвёртого этажа мы видели чистую улицу и раскованных[11], хорошо одетых людей и чистые «мерседесы» и «вольво».

В первый день никаких коллективных экскурсий не было. Вдруг жена моя сказала мне шёпотом[12]:

– Ну что, так и будем сидеть? – и вдруг пошла к двери.

Я пошёл за ней. В лифте было много народу. Люди улыбались друг другу, громко смеялись, и говорили по-шведски, по-английски и по-французски. А мы? А мы боялись и говорили только шёпотом[12]. И когда мы вышли на улицу, жена сказала громко:

– Всё! Или будем как они, или будем сидеть в гостинице! Посмотри на их лица, как они смеются… Разве они шпионы!

---

[1] включить (pf.) в + acc. = *inclure dans* ; исключить (pf.) из + gén. = *exclure de*
[2] руководить + inst. = (ici) *superviser*
[3] ты виноват = *c'est ta faute*
[4] начальство = *la direction, les autorités*
[5] чёрт с вами... = *allez, c'est bon...*
[6] с нами провели собеседование = *nous avons eu droit à un entretien*
[7] чиновник = *fonctionnaire*
[8] опасный = *dangereux* ; опасность (f.) = *danger*
[9] убийца = *assassin*
[10] страх = *peur*
[11] раскованный = *décontracté*
[12] шёпотом = *en chuchotant* ; шептать (ipf.) / шепнуть (pf.) = *chuchoter*

– Тише, тише, – шепнул[12] я.]

И тут я увидел автоматы с кока-колой. Мы подошли к ним. Я опустил монету в автомат, но он не сработал. Я взял другую монету. Вдруг я увидел: рядом со мной стоял высокий хиппи с длинными волосами. Он говорил что-то и показывал на мою монету.

– Отдай ему монету, отдай, – шепнула[12] моя жена, – лучше отдай, он на всё способен[13]!

И я отдал её ему. Неужели, подумал я, он способен убить из-за монеты? Я внимательно смотрел за хиппи. Я ждал, что будет дальше.

Хиппи опустил монету в автомат, нажал какую-то кнопку[14], и бутылка упала ему в руку. Он улыбнулся, дал бутылку моей жене. И ушёл... «Бай-бай...»

По Булату ОКУДЖАВЕ, *Автобиографические анекдоты*, 1997

[13] он способен на всё = *il est capable de tout*
[14] нажать (pf.) кнопку = *appuyer sur un bouton*

Travail à faire par les candidats des séries :
L – ES –S – STG – STI2D – STD2A – STL
Langue vivante 2

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

Ne pas recopier les questions.

*A. Choisir **une** réponse parmi les solutions proposées.*
Réécrire entièrement la phrase.

1. a) Союз писателей
   b) КГБ
   c) Швеция ... организует туристическую поездку за границу.

2. a) Союз писателей
   b) КГБ
   c) Швеция …решает, какие писатели едут в Швецию.

3. Во время собеседования с писателями чиновник...
   a) рассказывает о политике Швеции.
   b) просит их играть роль шпионов.
   c) советует писателям не знакомиться с иностранцами.

4. Они сначала не получили кока-колу, потому что…
   a) автомат не работал.
   b) у них были только рубли.
   c) они не нажали кнопку.

5. Хиппи хотел
   a) выпить кока-колу.
   b) помочь туристам.
   c) взять у них деньги.

B. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.

1. Почему Булата Окуджаву исключили из туристической группы?
2. Почему в конце концов генерал разрешил Булату Окуджаве ехать с другими писателями?
3. Почему жена Окуджавы хотела, чтобы он отдал монету хиппи?

C. Répondre en quelques lignes en français à la question suivante.

Quelles sont les impressions et les réactions de Boulat Okoudjava et de sa femme le premier jour de leur arrivée en Suède ?
(passage entre crochets, lignes 21-33)

Pour la série L uniquement :

D. Répondre en deux-trois lignes en russe à la question suivante.

Похоже ли поведение хиппи на то, как его себе представляли Булат Окуджава с женой ?

II. EXPRESSION

Ne pas recopier les questions.

Pour la série L
Traiter en russe ***trois sujets*** *au choix parmi les cinq proposés ci-dessous* ***en 200 mots environ, avec un minimum de 50 mots par sujet.***

Pour les séries ES, S et technologiques
Traiter en russe ***deux sujets*** *au choix parmi les cinq proposés ci-dessous* ***en 100 mots environ, avec un minimum de 40 mots par sujet.***

1. Почему, по-вашему, в 60-ые годы советские люди так редко путешествовали и считали, что поездка за границу настоящее событие?
2. Как вам кажется, что понравилось в Швеции советским писателям?
3. Вы должны были поехать с классом за границу. Но учитель сообщает, что, к сожалению, поездка отменена*. Как ученики реагируют на это? Расскажите.

*отменить = *annuler*

4. Вы вдруг слышите на улице, что туристы говорят по-русски. Стараетесь ли вы понять, что они говорят? Подходите ли вы к ним, чтобы им помочь, или просто познакомиться...? Расскажите.
5. Когда вы едете в незнакомый город, что вам больше нравится: ехать с туристической группой и программой экскурсий или путешествовать самим по себе без программы?